



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-FIFTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Wednesday, 12 November 1997 — No. 132

**President of the National Assembly:
Mr. Jean-Pierre Charbonneau**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 10.02 o'clock a.m.

ORDERS OF THE DAY

Business Standing in the Name of Members in Opposition

Mr. Bécharde (Kamouraska-Témiscouata) moved:

THAT the National Assembly deplore the Parti Québécois Government's lack of policy aimed at eliminating exclusion and at reducing the economic and social gap between the young and other generations.

Following a meeting with the House leaders, Mr. President announced the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this motion: ten minutes shall be allotted for a reply by its mover and five minutes shall be set aside for each of the independent Members; the two parliamentary groups shall share equally the rest of the time allotted for this debate; within this framework, any time not used by a parliamentary group shall be added to that of the other group while any time not used by the independent Members may be redistributed amongst the parliamentary groups, and individual addresses shall not otherwise be limited.

And debate arising on the motion moved by Mr. Bécharde;

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mr. Boulerice, Deputy Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings on the present sitting day.

At 11.57 o'clock a.m., Mr. Brouillet, Vice-President, having left the Chair, the proceedings were suspended until 2.00 o'clock p.m.
The proceedings resumed at 2.03 o'clock p.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Ministers

Mr. Brassard, Minister for Canadian Intergovernmental Affairs, made a statement about the policy of the Government of Québec with respect to Québec=s territorial integrity.

At the end of his address, by leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Brassard laid the following upon the Table:

A brochure entitled "Le Québec et son territoire" (Québec and its territory).
(Sessional Paper No. 1230-971112)

Introduction of Bills

Mrs. Marois, Minister of Education, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

170 An Act to amend the Act respecting financial assistance for students.

12 November 1997

The motion was carried.

Mr. Trudel, Minister of Municipal Affairs, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

173 An Act to establish the special local activities financing fund and to amend the Act respecting municipal taxation.

The question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 159 in Appendix)

Yeas: **63** Nays: **41** Abstentions: **0**

Mr. Bélanger, Minister of Public Security, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

174 An Act to amend the Act respecting explosives.

The motion was carried.

Mrs. Dionne-Marsolais, Minister for Revenue, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

161 An Act to again amend the Taxation Act, the Act respecting the Québec Sales Tax and other legislative provisions.

12 November 1997

The question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 160 in Appendix)

Yeas: **62** Nays: **40** Abstentions: **0**

Presenting Papers

Mrs. Marois, Minister of Education, tabled the following:

The financial statements, including the statements of salaries, the performance reports and the reports on development prospects, of Bishop's University (in two volumes), for the fiscal year ended 31 May 1997.

(Sessional Paper No. 1231-971112)

The financial statements, including the statements of salaries, the performance reports and the reports on development prospects, of Concordia University (in three volumes), for the fiscal year ended 31 May 1997.

(Sessional Paper No. 1232-971112)

The financial statements, including the statements of salaries, the performance reports and the reports on development prospects, of McGill University (in two volumes), for the fiscal year ended 31 May 1997.

(Sessional Paper No. 1233-971112)

The financial statements, including the statements of salaries, the performance reports and the reports on development prospects, of Sherbrooke University (in two volumes), for the fiscal year ended 31 May 1997.

(Sessional Paper No. 1234-971112)

Mr. Brassard, Minister of Transport, tabled the following:

The annual report of the Ministère des Transports for the fiscal year ended 31 March 1997.

12 November 1997

(Sessional Paper No. 1235-971112)

Mr. Ménard, Minister of Justice, tabled the following:

The annual report of the Ordre des évaluateurs agréés du Québec for the fiscal year ended 31 March 1997.

(Sessional Paper No. 1236-971112)

The annual report of the Ordre des physiothérapeutes du Québec for the fiscal year ended 31 March 1997.

(Sessional Paper No. 1237-971112)

Mr. President tabled the following mission report:

The report, presented by Mr. Jean-Pierre Charbonneau, President of the National Assembly, firstly, on the meeting of the Office of the Assemblée internationale des parlementaires de langue française (AIPLF), on 5 July 1997, and secondly, on the 23rd regular session of the Assemblée internationale des parlementaires de langue française (AIPLF), from 7 to 10 July 1997, held in Luxembourg, Luxembourg.

(Sessional Paper No. 1238-971112)

Presenting Reports from Committees

Mr. Vallières (Richmond) tabled the following:

A report from the Committee on Agriculture, Fisheries and Food, which met on 11 November

12 November 1997

1997 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

158 An Act to repeal certain Acts permitting the constitution of legal persons in the agricultural sector and to amend various legislative provisions – Reported without amendment.

(Sessional Paper No. 1239-971112)

Presenting Petitions

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Vallières (Richmond) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the cutbacks in education and signed by 116 parents of children attending the schools of the Asbesterie School Board.

(Sessional Paper No. 1240-971112)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, the abstracts of two petitions respecting the reform of the *Education Act* were laid upon the Table:

– the first, being the abstract of a petition signed by 335 teachers from the Outaouais region, by Mr. Middlemiss (Pontiac);

(Sessional Paper No. 1241-971112)

– the second, being the abstract of a petition signed by 1165 citizens from the Estrie region and 501 petitioners from the riding of Terrebonne, by Mrs. Malavoy (Sherbrooke).

(Sessional Paper No. 1242-971112)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Charest (Rimouski) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the social welfare reform and signed by 539 citizens from

12 November 1997

the riding of Rimouski.

(Sessional Paper No. 1243-971112)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

Deferred Divisions

The Assembly took the division, which had been deferred during Business Standing in the Name of Members in Opposition earlier in today=s sitting, on the motion moved by Mr. Béchard (Kamouraska-Témiscouata). This motion reads as follows:

THAT the National Assembly deplore the Parti Québécois Government=s lack of policy aimed at eliminating exclusion and at reducing the economic and social gap between the young and other generations.

The motion was negated on the following vote:

(Division No. 161 in Appendix)

Yeas: **38** Nays: **60** Abstentions: **0**

Motions Without Notice

Mr. Lefebvre (Frontenac) moved a motion concerning the problem of prison overcrowding; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mr. Boisclair, Minister of Relations with the Citizens and Immigration, moved:

12 November 1997

THAT the National Assembly congratulate, within the framework of this first Québec Week for Citizenship, the winners of the five Québec awards for citizenship.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Jolivet, Government House Leader, convened the following Committees:

- X the Committee on Culture, to continue its special consultations on the report from the committee on the establishment of a very large library entitled "Une grande bibliothèque pour le Québec" (A large library for Québec);
- X the Committee on Labour and the Economy, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 149, An Act to reform the Québec Pension Plan and to amend various legislative provisions.

Mr. Brouillet, Vice-President, gave the following notice:

- X the Committee on Public Administration shall examine the financial commitments of the Ministère des Finances contained in the lists for the months of January 1996 to March 1997.
- _____

ORDERS OF THE DAY

12 November 1997

Government Bills

Passage in Principle

Mr. Trudel, Minister of Municipal Affairs, moved, —That Bill 160, An Act to amend the Act respecting safety in sports and other legislative provisions, do now pass in principle.
After debate thereon, the motion was carried and Bill 160 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Jolivet, Government House Leader, Bill 160 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and the Public Domain.

Resuming the debate on the motion by Mr. Brassard, Minister of Transport, —That Bill 159, An Act to amend the Act respecting the Ministère des Transports in order to establish the rolling stock management fund, do now pass in principle;

At 6.00 o'clock p.m., the debate on the motion by Mr. Brassard was adjourned. Mr. Brouillet, Vice-President, adjourned the Assembly until Thursday, 13 November 1997, at 10.00 o'clock a.m.

JEAN-PIERRE CHARBONNEAU

12 November 1997

President

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion by Mr. Trudel, Minister of Municipal Affairs, to introduce Bill 173, An Act to establish the special local activities financing fund and to amend the Act respecting municipal taxation:

(Division No. 159)

YEAS - 63

Barbeau	Brassard	Gendron	Marois
Baril	Brien	Harel	Ménard
(Arthabaska)	Brouillet	Jolivet	Morin
Baril	Campeau	Julien	(Dubuc)
(Berthier)	Caron	Jutras	Papineau
Beaudoin	Carrier-Perreault	Lachance	Paquin
Beaulne	Charest	Landry	Paré
Beaumier	Cliche	(Bonaventure)	Payne
Bélanger	Côté	Landry	Pelletier
(Anjou)	Désilets	(Verchères)	Perreault
Bertrand	Deslières	Laprise	Rioux
(Charlevoix)	Dion	Laurin	Rivard
Bertrand	Dionne-Marsolais	Leduc	Robert
(Portneuf)	Doyer	Léger	Rochon
Blais	Duguay	Lelièvre	Signori
Boisclair	Facal	Léonard	Trudel
Boucher	Gagnon	Létourneau	Vermette
Boulerice	Gaulin	Malavoy	

NAYS - 41

Beaudet	Bergman	Chalifoux	Farrah
Bécharde	Bordeleau	Cherry	Filion
Bélanger	Bourbeau	Ciaccia	Fournier
(Mégantic-Compton)	Brodeur	Cusano	Gagnon-Tremblay
Benoit	Chagnon	Dumont	Gautrin

12 November 1997

Gauvin	Le Hir	Marsan	Poulin
Gobé	Leblanc	Middlemiss	Sirros
Kelley	Lefebvre	Mulcair	Vaive
Lafrenière	Loiselle	Ouimet	Vallières
Lamquin-Éthier	Maciocia	Paradis	
Laporte	MacMillan	Parent	

ABSTENTIONS - 0

On the motion by Mrs. Dionne-Marsolais, Minister for Revenue, to introduce Bill 161, An Act to again amend the Taxation Act, the Act respecting the Québec Sales Tax and other legislative provisions:

(Division No. 160)

YEAS - 62

Barbeau	Brassard	Harel	Ménard
Baril	Brien	Jolivet	Morin
(Arthabaska)	Campeau	Julien	(Dubuc)
Baril	Caron	Jutras	Papineau
(Berthier)	Carrier-Perreault	Lachance	Paquin
Beaudoin	Charest	Landry	Paré
Beaulne	Cliche	(Bonaventure)	Payne
Beaumier	Côté	Landry	Pelletier
Bélanger	Désilets	(Verchères)	Perreault
(Anjou)	Deslières	Laprise	Rioux
Bertrand	Dion	Laurin	Rivard
(Charlevoix)	Dionne-Marsolais	Leduc	Robert
Bertrand	Duguay	Léger	Rochon
(Portneuf)	Facal	Lelièvre	Signori
Blais	Filion	Léonard	Trudel
Boisclair	Gagnon	Létourneau	Vermette
Boucher	Gaulin	Malavoy	
Boulerice	Gendron	Marois	

12 November 1997

NAYS - 40

Beaudet	Cherry	Kelley	Marsan
Béchar	Ciaccia	Lafrenière	Middlemiss
Bélanger	Cusano	Lamquin-Éthier	Mulcair
(<i>Mégantic-Compton</i>)	Dumont	Laporte	Ouimet
Benoit	Farrah	Le Hir	Paradis
Bergman	Fournier	Leblanc	Parent
Bordeleau	Gagnon-Tremblay	Lefebvre	Poulin
Bourbeau	Gautrin	Loiselle	Sirros
Brodeur	Gauvin	Maciocia	Vaive
Chagnon	Gobé	MacMillan	Vallières
Chalifoux			

ABSTENTIONS - 0

On the motion by Mr. Béchar (Kamouraska-Témiscouata) moved during Business Standing in the Name of Members in Opposition:

(Division No. 161)

YEAS - 38

Beaudet	Cherry	Kelley	Middlemiss
Béchar	Ciaccia	Lafrenière	Mulcair
Bélanger	Copeman	Lamquin-Éthier	Ouimet
(<i>Mégantic-Compton</i>)	Cusano	Laporte	Paradis
Benoit	Delisle	Leblanc	Parent
Bergman	Farrah	Lefebvre	Poulin
Bordeleau	Gagnon-Tremblay	Loiselle	Sirros
Bourbeau	Gautrin	Maciocia	Vaive
Brodeur	Gauvin	MacMillan	Vallières
Chalifoux	Gobé	Marsan	

12 November 1997

NAYS - 60

Barbeau	Campeau	Julien	Morin
Baril	Caron	Jutras	(Dubuc)
(Berthier)	Carrier-Perreault	Lachance	Morin
Beaudoin	Charest	Landry	(Nicolet-Yamaska)
Beaulne	Cliche	(Bonaventure)	Papineau
Beaumier	Côté	Landry	Paquin
Bélanger	Désilets	(Verchères)	Paré
(Anjou)	Deslières	Laprise	Payne
Bertrand	Dion	Laurin	Pelletier
(Charlevoix)	Dionne-Marsolais	Leduc	Perreault
Bertrand	Duguay	Léger	Rioux
(Portneuf)	Facal	Lelièvre	Rivard
Blais	Gagnon	Léonard	Robert
Boisclair	Gaulin	Létourneau	Rochon
Boucher	Gendron	Malavoy	Signori
Boulerice	Harel	Marois	Trudel
Brien	Jolivet	Ménard	Vermette

ABSTENTIONS - 0